**Tasdawit n Bgayet**

**Tasga n tmaziγt**

**Turagt — Aseggas 1u**

**Almud Tira**

**Addad amaruz n yisem**

Neqqar **addad amaruz** i ubeddel i d-yettilin deg teγri tamezwarut, is ibeddu yisem. Ad d-nini isem ila addad, ma tettbeddil teγri-s tamezwarut deg tezrart ; ma ur tettbeddil, ur yesɛi addad.

**md.:**  **a**man —> n **wa**man

**i**ger —> n **yi**ger

**a**rgaz —> n **u**rgaz

**ta**la —> n **ta**la

Krad-a n yimedyaten ineggura, d ismawen ur nesɛi addad.

**lle**bsa —> n **lle**bsa

**ta**ddart —> n **ta**ddart

Yettili yisem γer waddad amaruz (ma seg yismawen ilan addad) :

1. ma yeḍfer-d yiwet seg tenzaγ-a : *deg, γer, fell, sdat, deffir, nnig, ddaw, γef, s, d, seg, γur, i, am, n, akked, ...*

**md. :** Yufa-t **deg u**brid (**a**brid).

 Yusa-d **seg te**bḥirt (**ti**bḥirt).

 Teffer **deffir te**wwurt (**ta**wwurt).

 Yefka lɛelf **i yi**zgaren (**i**zgaren).

**Tamawt**

* + 1. Gar tenzeγt d yisem i tt-id-iḍefren, ur yelli kra-nniḍen.
		2. Llant tenzaγ ur nesseḍfar isem γer waddad amaruz. Deg waya, yewwi-d ad nessemgired gar :
	+ Yewt-it s afus (tanila) / Yewt-it s ufus (allal)
	+ Ruḥ ar axxam, ad nemsefham! (ar = arma d)/ Ruḥ γer uxxam.
	+ Tedda d tislit (tilawt) / Tedda d teslit (d = akked).

 **iii.** Yessefk ad nessemgired gar :

* + Deffir uxxam (*deffir* d tanzeγt) / Deffir n uxxam yecbeḥ (*deffir* d isem[[1]](#footnote-1))
	+ Sdat tewwurt (*sdat* d tanzeγt) / Sdat n tewwurt yeqcer (*sdat* d isem1)
1. ma isem-nni d asemmad imsegzi :

**md. :** Yeγli uxxam ; yerreẓ ufus ; yella wugur ; yuwen[[2]](#footnote-2) uqcic

**Amek ara naru addad amaruz n yismawen i t-ilan ?**

 **u—** : axxam/uxxam ; argaz/urgaz ; azger/uzger ; …

Isem ibeddun s **a—**

 **wa—** : aman/waman ; annuz/wannuz ; …

Isem ibeddun s **u— wu—** : ul/wul ; udemawen/wudemawen ; ulli/wulli ; …

Isem ibeddun s **i— yi—** : iger/yiger ; irgazen/yirgazen ; …

 **te—** : tamγart/temγart ; tawwurt/tewwurt ; …

Isem ibeddun s **ta—**

 **t—** : tamurt/tmurt ; tameṭṭut/tmeṭṭut ; ...

 **te—** : tislit/teslit ; tiγrit/teγrit ; …

Isem ibeddun s **ti—**

 **t—** : tilelli/tlelli ; tilawin/tlawin ; …

**Tamawt**

|  |  |
| --- | --- |
| **Ad naru** | **Γas nessawal** |
| tawwurt n **u**xxam ; yekkat **u**dfel ; … | [tawwurt n **we**xxam] ; [yekkat **we**dfel] ; … |
| Nnif n **yi**rgazen ; tayuga n **yi**zgaren ; … | [nnif n **ye**rgazen] ; [tayuga n **ye**zgaren] ; … |

**Tasdawit n Bgayet**

**Tasga n tmaziγt**

**Turagt — Aseggas 1u**

**Almud Tira**

**Alaγmu W3**

**Aru addad iwulmen i yismawen yellan deg uḍris**

**Takerza deg azaγar[[3]](#footnote-3)**

Asmi meẓẓiyeγ, ttedduγ nekk d baba[[4]](#footnote-4) γer tayirza[[5]](#footnote-5), abeɛda abeɛda lweqt n ameyyal[[6]](#footnote-6) mi ara yelhu lḥal[[7]](#footnote-7) ; mi ara d-yeḥder ad yezreɛ lbecna[[8]](#footnote-8), d nekk i as-yettawin zerriɛa[[9]](#footnote-9) γer tasift[[10]](#footnote-10) ; netta yettenkar zik, ad yawi izgaren[[11]](#footnote-11) ad ksen uqbel ad bdun lxedma[[12]](#footnote-12). Nekk ad t-tebɛeγ deffir mi ara yali ass[[13]](#footnote-13) ; ad awiγ zerriɛa deg taylewt[[14]](#footnote-14), ad rnuγ aɛwin[[15]](#footnote-15) deg aḍellaɛ[[16]](#footnote-16), tagersa[[17]](#footnote-17) d tazitma[[18]](#footnote-18) daxel n ccwari[[19]](#footnote-19) n ddum[[20]](#footnote-20) γef uγyul[[21]](#footnote-21) ; ad awḍeγ s azaγar[[22]](#footnote-22) leǧwahi n ttmanya[[23]](#footnote-23) ; akken ara awḍeγ, ad iɛeddi baba ad yeqqen yizgaren[[24]](#footnote-24) γer lmaɛun[[25]](#footnote-25) ; ad ten-id-yeṭṭef seg tameẓẓuγt[[26]](#footnote-26) γer weḍref[[27]](#footnote-27) ; ad ten-yeqqen γer azaglu[[28]](#footnote-28) ; ad icudd imir-nni lmaɛun s tazitma[[29]](#footnote-29), ad yerr tagersa[[30]](#footnote-30) i tasilet[[31]](#footnote-31), ad yerfed anzel[[32]](#footnote-32), (…), ad yebdu takerza[[33]](#footnote-33).

Ukkis seg [André PICAD, *Textes berbères dans le parler des Irjen (Kabylie, Algérie),* La Typo-Litho et Jules Carbonel, 1958, p. 111, 112]

Tira : Nacer MEHDI.

1. Gar yisem d yisem, tezga tenzeγt *n*: *tawwurt n uxxam [tawwurt wwexxam]; sin n yirgazen ; yiwen n uselmad [yiwen uselmad] ;*  [↑](#footnote-ref-1)
2. *yuwen* < *awen* (+ izri + Ud. 3. Sf. Ml.) : “*yerwa* < *rwu*  (+ izri + Ud. 3. Sf. Ml.)”. Seg-s i d-yekka yisem n tigawt *tawant “rewwu”.* [↑](#footnote-ref-2)
3. ……………………………………………………. [↑](#footnote-ref-3)
4. ……………………………………………………. [↑](#footnote-ref-4)
5. ……………………………………………………. [↑](#footnote-ref-5)
6. ……………………………………………………. [↑](#footnote-ref-6)
7. ……………………………………………………. [↑](#footnote-ref-7)
8. ……………………………………………………. [↑](#footnote-ref-8)
9. ……………………………………………………. [↑](#footnote-ref-9)
10. ……………………………………………………. [↑](#footnote-ref-10)
11. …………………………………………………. [↑](#footnote-ref-11)
12. …………………………………………………. [↑](#footnote-ref-12)
13. …………………………………………………… [↑](#footnote-ref-13)
14. …………………………………………………… [↑](#footnote-ref-14)
15. …………………………………………………… [↑](#footnote-ref-15)
16. …………………………………………………… [↑](#footnote-ref-16)
17. …………………………………………………… [↑](#footnote-ref-17)
18. …………………………………………………… [↑](#footnote-ref-18)
19. …………………………………………………… [↑](#footnote-ref-19)
20. …………………………………………………… [↑](#footnote-ref-20)
21. …………………………………………………… [↑](#footnote-ref-21)
22. …………………………………………………… [↑](#footnote-ref-22)
23. …………………………………………………… [↑](#footnote-ref-23)
24. …………………………………………………… [↑](#footnote-ref-24)
25. …………………………………………………… [↑](#footnote-ref-25)
26. …………………………………………………… [↑](#footnote-ref-26)
27. …………………………………………………… [↑](#footnote-ref-27)
28. …………………………………………………… [↑](#footnote-ref-28)
29. …………………………………………………… [↑](#footnote-ref-29)
30. …………………………………………………… [↑](#footnote-ref-30)
31. …………………………………………………… [↑](#footnote-ref-31)
32. …………………………………………………… [↑](#footnote-ref-32)
33. …………………………………………………… [↑](#footnote-ref-33)